

2011년 6월 6일 보낸 편지입니다.(838조회)

눈부신 깨달음의 빛
輝く悟りの光

지금 당신이 겪는 시련을 통해
今君が経験している試練を通じて

자신의 진정한 모습을 발견하기를.
自身の本当の姿を発見するように...

지금 당신이 지나고 있는 캄캄한 고통의
今君が経験している真っ暗な苦痛の

터널 끝에서 눈부신 깨달음의 빛을 만나기를.
トンネルの終わりで輝く悟りの光にあうように...

그 여정 끝에 희망을 만나기를. 그리고
その旅程の終わりに希望に会うように、そして

괴로움의 폭풍이 지나가고 난 후에
苦痛の暴風が過ぎ去った後に

더 없는 평온과 기쁨을 누리기를.
またとない平穏と喜びを楽しむように

- 대프니 로즈 킹마의《인생이 우리를 위해 준비해 놓은 것들》중에서 -
- ダフニ・ローズ キングマの<人生が我々のために準備したこと>より -

* 세상의 모든 것이
* 世の中の全てのことが

눈부신 깨달음의 재료입니다.
輝く悟りの材料です

시련, 고통, 괴로움의 폭풍도 마찬가지입니다.
試練、苦痛、煩いの暴風も同じです

그때는 견딜 수 없는 시련이었고 고통이었으나
そのときは、耐えがたい試練で、苦痛だったが

한 순간 깨닫고 나면 빛으로 변합니다.
ある瞬間に気づいてみれば、光に変わります

깨달아야만 비로소 빛이 됩니다.
悟ってこそ、ようやく光になります

희망이 되고 기쁨이 됩니다.
希望になって、喜びになります

지나다1

1. [자동사] 経過する; 過ぎる; 経つ; 過ぎ去る。

2. [자동사] 過ぎる; 去る。

깜깜

1. [부사·하다형 형용사] 非常に暗いさま; まっ暗なさま。

2. [부사·하다형 형용사] 감감の強調語: 何も知らない状態。

20110606.txt

괴로움

1. [명사] 苦痛; 煩い; 悩み。

누리다1

1. [타동사] 享受する; 味わい楽しむ。

대프니 로즈 킹마 Daphne Rose Kingma

2011년 6월 7일 보낸 편지입니다.(4,952조회)

깜박 졸다가...
ちょっとまどろんだら...

빠르다는 게 뭐지?
早いのは何?

밥을 10분 안에 다 먹는 것?
ご飯を10分以内に食べること?

제한속도를 10퍼센트쯤 넘기는 것?
制限速度を10%位超えること?

문득 사고를 당한 날 엄청나게 엑셀을 밟았던 기억이
ふと事故にあった日、ひどくアクセルを踏んでいた記憶が

떠올랐습니다. 잠도 줄여가며 원고를 쓰고
浮かびました。睡眠も少なく、原稿を書いて

집으로 돌아가다가 하필 그 순간 깜박,
家にかえたら、よりによってその瞬間うっかり

정말 아주 깜박 졸았습니다.
本当にすごくちよっとうとうとしました

나의 질주를 더 이상 감당할 수 없던
私の疾走をこれ以上手に負えなかった

내 삶이 급브레이크를 밟았고,
私の生が急ブレーキを踏んだ

속도를 줄이지 못한 나는
スピードを緩めなれなかった私は

내동맹이 쳐졌습니다.
投げ飛ばされました

- 유명만·고두현의《곡선이 이긴다》중에서 -
- G·MYONMAN、G·DOOHYONの〈曲線が勝つ〉より -

* 운전을 하다 깜박 졸았던 경험들이
* 運転をして、ちよっとうとうとした経験が

더러 있을 것입니다. 큰일 날 뻔한 순간입니다.
いくらかあるでしょう。大事になるところだった瞬間です

운전하다가 깜박 조는 지경에 이르면 절대 안됩니다.
運転してちらっとうとうとする具合になれば、絶対だめです

그때는 얼른 멈춰 잠시 눈을 붙이고 가야합니다.
そのときは、すぐとまってしばらく目を閉じてから行かなければなりません

그냥 달리면 모든 것이 강제로 멈춰버려
そのまま走れば、全てのことが強制でとまってしまい

삶이 내동맹이쳐질 수 있습니다.
人生が投げ飛ばされることもあります

자신의 삶은 말할 것도 없고
自分の人生は言うまでもなく

다른 사람의 삶조차도.
他人の人生さえも

깜빡

1. [부사] 깜박의強調語。

깜박

1. [부사] 明かりや星の光などが瞬間的に消えたり点滅したりするさま:ぽっと; ぼっと; ちらっ; ちらり。

2. [부사] まばたきをするさま:ぱちり; ぱちっ; ぱちぱち。

졸:다1

1. [자동사] 居眠りする; まどろむ; うとうとする。

문득

1. [부사] 突然起こるさま:ふと; はっと; ひょいと。

하필 [何必]

1. [부사] よりによって; どうして; なんて; 何の必要があつて; とりわけ; こともあろうに。

질주 [疾走]

1. [명사·하다형 자동사] 疾走; 速く走ること。

오え-ない [負えない]

1. [언어] 《「負う」의 可能形「負える」+助動詞「ない」》 감당할 수 없다.

2. [형용사] 어쩔 수 없다. 손을 쓸 수가 없다.

더러

1. [부사] いくらか; 多少; 少しは; 若干。

2. [부사] たまに; ときどき; 時おり。

내:-동맹이치다

1. [타동사] 投げ付ける; 投げ飛ばす; たたきつける; ほっぽりだす。

2. [타동사] 振り捨てる; 見捨ててほったらかしておく。

うと-うと

1. [부사·サ변격 활용 자동사] 《副詞는 「~と」의 꼴로도 씬》 조는 모양. 꾸벅꾸벅. 깜박깜박.

2011년 6월 8일 보낸 편지입니다.(4,057조회)

얼음 없는 세상
氷のない世の中

지구에 얼음이 없어진다면?
地球に氷がなくなったら?

이는 나무, 꽃, 온갖 동물이 없는 세상을
これは、木、花、あらゆる動物が存在しない世の中を

떠올리는 것만큼이나 상상하기 어렵다.
思い浮かべることだけでも想像するのが難しい

실제로 얼음이 사라지면 지구와 인류
実際に氷がなくなれば、地球と人類

모두가 극적인 파국에 이르고 말 것이다.
すべてが劇的な破局にいたるでしょう

우리는 세계 인구의 4분의 1을 먹여 살리는
我々は世界の人口の4分の1を生かす

식수와 농업용수를 산에서 흘러내리는
飲み水や農業用水を山から流れる

빙하에서 얻고 있다.
氷河からえている

- 헨리 폴락의《얼음 없는 세상》중에서 -
- ヘンリー・ポラックの〈氷のない世界〉より -

* 새삼스러운 이야기는 아닙니다.
* 目新しい話ではありません

얼음 없는 세상이 점차 현실이 되어가고 있습니다.
氷のない世の中が次第に現実になっています

마땅히 있어야 할 게 없어지는 것이 재앙입니다.
当然なければならぬのが、なくなることが災難です

쌀이 있어야 할 곳에 쌀이 한 톨도 없다거나,
米がなければならぬところに、米が一粒もないとか

희망이 있어야 할 곳에 희망이 없다거나,
希望がなければならぬところに、希望がないとか

사랑이 있어야 할 곳에 사랑이 없으면
愛がなければならぬところに愛がなければ

그것이 재앙이고 위기입니다.
それが災難で危機です。

얼음
1. [명사] 氷。
えがく [描く·画く]

1. [5단 활용 타동사] 떠올리다. 【가능동사】えがける【하1단 활용 자동사】【문어 4단 활용 동사】

극적 [劇的]

1. [관형사·명사] 劇的; ドラマチック。

파:국 [破局]

1. [명사·하다형 자동사] 破局; ものごとが行き詰まってだめになること。

식수 [食水]

1. [명사] 飲み水。

새삼-스럽다

1. [형용사·ㄹ 불규칙 활용] 今更のようだ; こと新しい。

2. [형용사·ㄹ 불규칙 활용] 過去を徒に取り出す感がある; 今更でもない。

점:차 [漸次]

1. [부사] 漸次; 物事がゆっくりと変わるようす; だんだん; 次第に。

마땅-히

1. [부사] 当然; すべからく。

톨

1. [명사] 栗などの個々の粒。

2. [명사] 栗などを数える単位:粒。

헨리 폴락(Henry Pollack)

2011년 6월 9일 보낸 편지입니다.(2,680조회)

무보수
無報酬

철강왕 카네기는
鉄鋼王カーネギーは

관리직으로 승진을 바라는
管理職で、昇進を望む

직원들에게 독특한 테스트를 실시했다.
職員たちに独特のテストを実施した

그는 먼저 얼마나 많은 일을 무보수로
それは、まずどれだけ多くのことを無報酬で

감당할 수 있는지를 알아보았다. 그 다음,
やり遂げることができるかを調べた。その次に

그들의 마음이 명확한 목표를 향해 얼마나
彼らの心が明確な目標を向いて、どれだけ

단단히 고정되어 있는지, 그 목표를 달성하기
しっかりと固定されているか、その目標を達成する

위해 필요한 준비가 제대로 갖추어져
ために必要な準備がちゃんと整っている

있는지를 알아보았다.
かを調べた

- 나폴레옹 힐의《생각하라 그러면 부자가 되리라》중에서 -
- ナポレオン・ヒルの〈考えなさい、そうすれば富豪になるだろう〉より-

* 정당한 보수는 당연합니다.
* 正当な報酬は当然です

개인과 사회를 지탱하는 근간입니다.
個人と社会を支える根幹です

그러나 때때로 무보수의 각오가 필요합니다.
しかし、時には無報酬の覚悟が必要です

'명확한 목표'를 위해 무보수를 각오하는 사람에게겐
'明確な目標'のために無報酬を覚悟する人には

보수보다 더 중요한 마음을 줄 수 있습니다.
報酬よりさらに重要な心を受け取ることができます

평생의 꿈을 함께 이룰 수 있습니다.
一生の夢を共にかなえることができます

보수는 뒤따라 오는 것입니다.
報酬はあとからついてくるものです

무-보수 [無報酬]

1. [명사] 無報酬; 報酬のないこと。

鉄鋼王 → おう

철강왕.

감당 [堪當]

1. [명사·하다형 타동사] 物事をよくやりこなすこと; うまくやりとげること。

단단-히

1. [부사] 固く; しっかり(と); ぎっしりと; 丈夫に; 手痛く; 厳格に。

고정 [固定]

1. [명사·하다형 자·타동사] 固定。

2. [명사·하다형 자·타동사] 動かないこと; 変化しないこと; そのままにしておくこと。

갖추다

1. [타동사] 備える; 整える; そろえる; 取りそろえる。

정당 [正當]

1. [명사·하다형 형용사] 正当; 正しく道理にかなっていること。

지탱 [支撐]

1. [명사·하다형 자·타동사] 持ちこたえること; 維持し続けること; 支えること。

나폴레옹 힐(Napoleon Hill)

2011년 6월 10일 보낸 편지입니다.(4,392조회)

쓰나미 경보
津波警報

쓰나미 경보가 울린 뒤
津波警報が鳴った後

대피할 시간도 없이 들이닥친 대형 파도.
避難する時間もなく押し寄せた大型津波

인간의 머리로는 상상하지도 못했던 엄청난
人間の頭では創造できなかった大きな

규모의 파도는 무엇 때문에 인간의 모든 것을
規模の津波は何のために人間の全てのものを

삼켜버렸을까. 어리석은 질문임을 알면서도
飲み込んでしまったのか。愚問だとわかって

자꾸 나 자신에게 물었다.
しきりに私自身に問うた

- 류승일의《쓰나미, 아직 끝나지 않은 경고》중에서 -
- リュ・スシル<津浪、まだ終わらない警告>より -

* 아무리 물어도 답이 쉽지 않습니다.
* いくら聞いても答えが簡単ではありません

그저 운명으로 받아들이기에는 너무 무력합니다.
ただ運命として受け入れるには、とても無力です

인간의 머리를 넘어서는 대자연의 힘을 깨닫고
人間の頭を超える大自然の力を悟り

경보를 최대한 일찍 울릴 수 있는 시스템,
警告を最大限早く伝えることができるシステム

경보가 울리면 '거역'하지 말고 겸허히
警告が伝われば'背かず'、謙虚に

얼른 대처해 피해를 최소화하는 것,
正しく対処し、被害を最小化すること

그것 말고는 다른 대안이
それでなければ、他の代案は

없어 보입니다.
ないようです。

들이-닥치다

1. [자동사] 訪れる; 押し寄せる; 襲う。

2. [자동사] 差し迫る。

삼켜 버리다. → 버리다2

飲みこんでしまう。

ぐ-もん [愚問]

20110610.txt

1. [명사] 우문. 어리석은 질문. [반의어] 愚答.

거역 [拒逆]

1. [명사·하다형 타동사] 逆らうこと; 背くこと。

2011년 6월 11일 보낸 편지입니다.(1,805조화)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김기연님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・ギヨンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

아무도 가르쳐 줄 수 없지요.
誰も教えることはできないでしょう

누구든지 3의 제곱이 얼마인지 가르쳐 줄 수 있고
だれでも3の二乗がいくらか教えてあげることができて

가방이란 글자를 어떻게 쓰는지 가르쳐 줄 수 있어요.
かばんという文字を、どのように書くかを教えることができます

또 두발 자전거 타는 법을 가르쳐 줄 수 있지요.
また2輪自転車に載る方法を教えてあげることができるでしょう

그러나 아무도 가르쳐 줄 수 없어요.
しかし、誰も教えることができません

어떤 것들을 좋아해야 하는지를.
どんなことを好きにならなければならないかを

어떻게 사랑해야 하는지를.
どうやって愛さなければならないかを

어떻게 느껴야 하는지를.
どうやって感じなければならないかを

왜냐하면 우리가 느끼는 건
なぜなら我々が感じることは

우리 자신이 느끼는 것이고
我々自身の感じであり

온 세상을 통틀어 아무도 우리 자신만큼
全世界をひっくるめて、誰も我々自身ほど

우리들의 기분을 알고 있는 사람은 없으니까요.
我々の気持ちをわかっている人がいないからです

- 알레인 레론의 시 <아무도 가르쳐 줄 수 없지요> 중에서 -
- アレイン・レロン of 詩 <誰も教えることができないでしょう>より -

* 교사와 진정한 교육자를 꿈꾸는 대학생입니다.
* 教師と本当の教育者を夢見る大学生です

앞으로 교사로서 어떻게, 무엇을 가르쳐야 할지 생각하게 하는
これから教師としてどのように、何を教えなければならないかを考えさせる

시어서 '독자가 쓰는 아침편지'에 올리게 되었습니다. 제 글이
詩で読者が書く朝の手紙に掲載されました。私の文章が

20110611.txt

채택되고 고도원님이 제 꿈에 대한 응원을 해주신다면
選ばれて、ゴ・ドウォンさまが私の夢について応援してくださったら

앞으로 제 꿈을 펼쳐 나가는데 더욱 힘을 내고
これから私の夢をのりこえていくのに、さらに力をだして

앞으로 나아갈 수 있을 것 같습니다.
まえに、進むことができるように思います。

제공

1. [명사·하다형 타동사] 『수학』自乗; 同じ数を二度かけ合わせること:二乗。

통-틀어

1. [부사] ひっくるめて; 全部で。

올리다

1. [타동사] 上げる; 挙げる; 揚げる。

2. [타동사] 増す; 出す; 上げる。

Alain relon